

HOTEL AMIGO – THALYSCOPE – JANUARY/FEBRUARY 2011



TAKE AWAY

PARIS - BRUSSELS - AMSTERDAM - KÖLN

Thalyscope

JANUARY / FEBRUARY

2011

#33

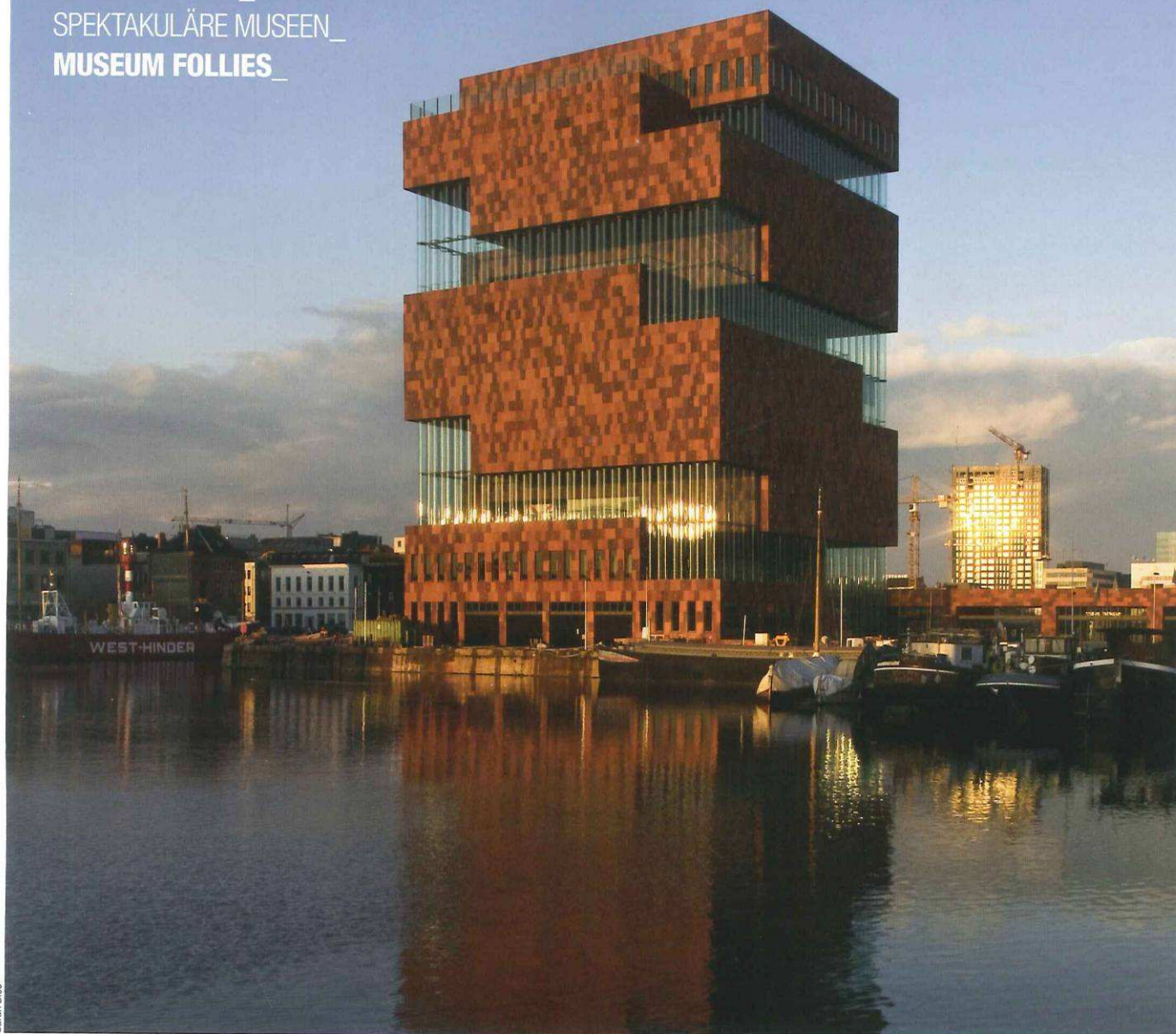
Le magazine des clients Thalys. Intégralement en quatre langues • Het magazine voor Thalys-klanten in vier talen
Das Bordmagazin für Thalys-Kunden. Zweimonatlich und in 4 Sprachen • The magazine for Thalys customers in four languages

UITZINNIGE MUSEA

MUSÉES FOLIES_

SPEKTAKULÄRE MUSEEN_

MUSEUM FOLLIES_



C'EST LA GRANDE
AFFAIRE DE JANVIER,
UN ENJEU ÉCONOMIQUE
AUTANT QUE GLAMOUR.
CONSEILS DE PROS
ET BONS PLANS,
DE BRUXELLES À PARIS
VIA MAASTRICHT.

HET EVENEMENT VAN
JANUARI IS GOED VOOR
DE ECONOMIE MAAR
OOK VOOR DE GLAMOUR.
ADVIEZEN EN IDEEËN
VAN EEN KENNER, VAN
BRUSSEL TOT PARIJS,
MET EEN TUSSENSTOP
IN MAASTRICHT.

DER WINTERSCHLUSS-
VERKAUF KURBELT DIE
WIRTSCHAFT AN UND
IST DEM GLAMOUR
FÖRDERLICH. TIPPS UND
IDEEN VON KENNERN
– VON BRÜSSEL ÜBER
MAASTRICHT BIS PARIS.

**THIS IS SET TO BE
THE MAJOR EVENT OF
JANUARY, A QUESTION
OF MONEY-SAVING
OPPORTUNITIES AS
MUCH AS DISCOVERING
GLAMOUR. EXPERT
ADVICE ABOUT THE
BEST DEALS, FROM
BRUSSELS TO PARIS
VIA MAASTRICHT.**

ALIX VAN INGEN

KOOPJES ALOM

ANNEMIE VERBEKE

SOLDES IN, SOLDES OUT_WINTERSCHLUSSVERKAUF!_SALES GALORE

f À Bruxelles, les « fashionistas » s'appellent des « modeuses ». Mais qu'ont-elles de plus que les autres ? Avant la ruée des soldes (week-end du 2 janvier 2011), nous avons posé la question à Linda van Waesberge, styliste belge, consultante et *personal shopper* de stars. Elle vous ouvre son carnet d'adresses.

POURQUOI BRUXELLES ?

Parce que la mode y est éclectique à l'image de la ville ! À 1 h22 de Paris, on trouve, à prix abordables, jeunes créateurs, prototypes, et un superbe vintage... Autre point fort ? Les ventes privées sont ici ouvertes à tous ! Si vous n'aviez qu'une chose à emporter, ce serait un peu d'air bruxellois enveloppé dans un *It bag* de la maroquinerie Delvaux, le Vuitton (ou Hermès) belge. La visite, à Etterbeek près

du Quartier Européen, du merveilleux musée atelier Delvaux s'impose en tout cas.

OÙ À BRUXELLES ?

Dansaert, le bas de la ville, demeure le plus jeune et branché. Grand Place & Sablon, on navigue dans le cœur historique. Rue Lebeau, les boutiques sont ouvertes dimanche après-midi, une raison pour ne pas se priver des vitrines de Jean-Paul Knott, Christa Reniers, Elvis Pompilio, *Collectors Gallery*. Traditionnellement voués au luxe, le boulevard de Waterloo et l'avenue Louise accueillent aujourd'hui *Uterqüe*, *Burberry*, *Hackett*, *Guess*, *Monocle*... À Ixelles, un détour est obligatoire par Châtelain et la place Brugmann chez Sandrina Fasoli et *Wouters & Hendrix*, sans oublier le meilleur dégriffeur de la ville pour les chaussures, *Chez Degriff*.

OU METTRE LE CAP EN PRIORITÉ ?

Rue Antoine Dansaert, sans hésiter. Rendez-vous au 32, à la hauteur de *Kat en Muis*, le paradis des petits, près de la vitrine tonique d'Olivier Strelli. En face, dans l'espace concept *Sarah Pacini & Friends*, on trouve cette saison la collection hommes de Philippe Dubuc. À côté, *Underwearen* voutera les passionnées de lingerie, et *Annemie Verbeke* les amatrices de maille raffinée. Mon bar préféré, *l'Archiduc*, connu pour ses impros musicales, n'est qu'à deux portes de là. Chez *Stijl*, où Sonja Noël a permis à un grand nombre de créateurs de se faire connaître, on trouve, en exclusivité à Bruxelles, les collections des Six d'Anvers ainsi que les Bruxellois Sofie D'Hoore et Cathy Pill... Les passionnés de vintage chic raffoleront d'*Idiz Bogam*. Au 87, Carine Gilson dévoile sa ligne « Lingerie Couture » dans un boudoir où les dessous ont le dessus. Dans la foulée, les *shoe's addicts* trouveront escarpins à leurs pieds chez *Hatshoe* tandis que les *googles maniacs* chausseront leurs yeux des montures de Patrick Hoet. Au coin, *Natan XIII*, le conceptstore de Thierry Struvay et Edouard Vermeulen, tendra un piège fatal pour fashion victims.

ET À PART LA RUE DANSAERT ?

Boulevard Barthélémy, au *Canal 20*, la boutique galerie blanche du créateur Jean-Paul Knott mêle pièces uniques et œuvres d'artistes. Sur le Nouveau Marché aux Grains, une boutique sans doute unique en son genre vient d'ouvrir : *Haleluja*, dévolue à la « mode équitable », ultime trouvaille de la pionnière Sonja Noël. Au n° 40, Sonja, encore elle, initie à l'univers confidentiel de *Martin Margiela*. Au fond de la place, dans un superbe loft, Christophe Coppens tient salon privé et propose chapeaux et accessoires au coin de la rue Léon Lepage. Ne ratez pas *Le Fabuleux Marcel* qui, comme son nom l'assume, décline de superbes « marcelles », en pur coton avec éditions limitées... Si vous n'êtes pas surchargés de paquets et qu'il vous reste un peu d'énergie, flânez donc dans l'ancien quartier du Béguinage.

In Brussel worden 'fashionistas' ook 'modeuses' genoemd. Wat maakt hen zo anders? Net vóór de stormloop op de koopjes (het weekend van 2 januari 2011) vroegen wij dat aan Linda van Waesberge, een Belgische modeontwerpster, raadgeefster en *personal shopper* van enkele beroemdheden. Zij doet voor ons haar adresboekje open.

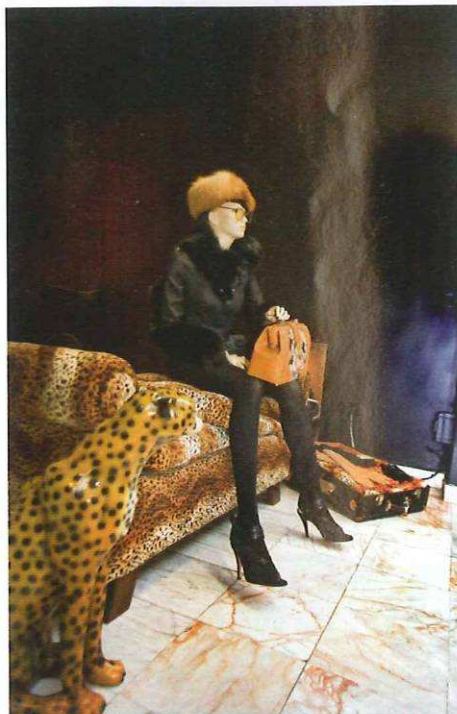
WAAROM BRUSSEL?

De mode is er eclectisch, net als de stad! Op 1.22u van Parijs vind je er jonge ontwerpers, prototypes en prachtige vintage tegen betaalbare prijzen... Nog een sterk punt is dat iedereen er kan genieten van de particuliere verkoop! Als er iets is wat je

moét meenemen, dan is dat een typisch Brussels product verpakt in een It bag van de lederwaren-winkel Delvaux, de Belgische Vuitton (of Hermès). In elk geval is een bezoek aan het fantastische Arsenal Delvaux in Etterbeek, vlakbij de Europese Wijk, de moeite waard.

WAAR IN BRUSSEL?

Dansaert, de benedenstad, blijft de jongste en meest trendy buurt. De Grote Markt en de Zavel liggen in het historische centrum. In de Lebeaustraat zijn de boetieks ook op zondagmiddag open, een unieke kans om de etalages van Jean-Paul Knott, Christa Reniers, Elvis Pomilio en *Collectors Gallery* te bewonderen. In de Waterloolaan en de Louizalaan, vanouds in één adem genoemd met luxe, vind je tegenwoordig



IDIZ BOGAM

Uterqüe, Burberry, Hackett, Guess, Monocle... In Elsene moet je beslist langs de Kasteleinstraat en het Brugmannplein naar *Sandrina Fasoli* en *Wouters & Hendrix*. Of naar de beste outlet voor merkschoenen, *Chez Degriff*.

WAAR HET EERST NAARTOE?

Zonder twijfel de *Antoine Dansaertstraat*. Het nummer 32, *Kat en Muis*, is een paradijs voor kinderen en ligt vlakbij de bekoorlijke etalage van *Olivier Strelli*. In de conceptstore *Sarah Pacini & Friends* ertegenover vind je dit seizoen de herencollectie van *Philippe Dubuc*. Ernaast ligt *Underwear*, onweerstaanbaar voor fans van lingerie. Liefhebbers van fijn tricot vinden hun gading bij

Annemie Verbeke. Mijn favoriete bar is de *Archiduc*, bekend om zijn muzikale optredens. Bij *Stijl*, waar *Sonja Noël* tal van ontwerpers de ruimte geeft om hun werk te exposeren, vind je – exclusief voor Brussel – de Zes van Antwerpen naast de Brusselse ontwerpsters *Sofie D'Hoore* en *Cathy Pill*... Vurige fans van chique vintage kunnen hun hartje ophalen bij *Idiz Bogam*. Op het nummer 87 onthult *Carine Gilson* haar 'Lingerie Couture' in een boudoir waar ondergoed de boventoon voert. *Shoes' addicts* vinden hun gading bij *Hatshoe*, terwijl googles maniacs hun ogen de kost kunnen geven bij *Patrick Hoet* en zijn brilmonturen. Op de hoek ten slotte spant *Natan XIII*, de conceptstore van *Thierry Struvay* en *Edouard Vermeulen*, de fatale strik voor fashion victims.

EN BEHALVE DE DANSAERTSTRAAT?

In *Canal 20* in de Barthélémylaan presenteert ontwerper Jean-Paul Knott unieke stukken tussen kunstwerken in zijn witte showroom. Op de Nieuwe Graanmarkt heeft een unieke boetiek voor 'eerlijke mode' zopas haar deuren geopend: *Haleluja*, het nieuwste idee van de baanbrekende *Sonja Noël*. Diezelfde Sonja laat je toe tot de intieme wereld van *Martin Margiela* op het nummer 40. Even verder, op de hoek met de Léon Lepagestraat, biedt *Christophe Coppens* zijn klanten hoeden en accessoires aan in een schitterende loft. Loop ook eens binnen in *Le Fabuleux Marcel*, die – zoals de naam doet vermoeden – een prachtig aanbod heeft van katoenen 'marcellekes' in een beperkte oplage. Ben je niet al te overladen met pakjes en heb je nog een beetje energie over, kuier dan nog even door de wijk van het vroegere begijnhof.

In Brüssel nennt man Mode-Fans *modeuses*. Was ist das Besondere an ihnen? Genau vor dem Winterschlussverkauf, der in Belgien am 2. Januar beginnt, erkundigten wir uns bei Linda van Waesberge, einer belgische Modedesignerin, Stilberaterin und personal shopper einiger Berühmtheiten. Sie öffnet für uns ihr Adressbuch.

WARUM BRÜSSEL?

Die Brüsseler Mode ist bunt und aufregend, genau wie die Stadt. Nur 1 Stunde und 22 Minuten von Paris entfernt wirken zahlreiche junge Modeschöpfer und es gibt außerdem tolle Vintage-Läden mit erschwinglichen Preisen. Ein anderer Pluspunkt ist, dass jeder an Verkäufen von Privat teilnehmen kann. Was Sie unbedingt erwerben sollten, ist ein bisschen Brüsseler Luft in einer Handtasche der Maroquinerie Delvaux, des belgischen Gegenstücks von Vuitton oder Hermès. Und besuchen Sie auf jeden Fall das phantastische Arsenal Delvaux in Etterbeek ganz in der Nähe des Europaviertels!

WOHIN IN BRUSSEL?

Das Dansaert-Viertel in der Unterstadt ist das jüngste und trendigste Viertel Brüssels. Von dort aus sind es nur ein paar Schritte zum Marktplatz von Brüssel und auch zum Sablon ist es nicht weit. Die Geschäfte an der Rue Lebeau sind auch sonntagnachmittags



Gilles Coutin



Loïc Delvaux



Gilles Coutin

1. HAST SHOES
2. LINDA VAN WAESBERGE
3. STIJL


offen. Eine prima Gelegenheit, um einmal bei Jean-Paul Knott, Christa Reniers, Elvis Pompilio und Collectors Gallery vorbeizuschauen. Der Boulevard Waterloo und die Avenue Louise sind die Luxus-Meilen von Brüssel. Hier finden Sie die Geschäfte von Uterqüe, Burberry, Hackett, Guess oder Monocle. In Ixelles sollte man auch einen Abstecher zur Rue Chatelain und zum Place Brugmann machen, wo man die Läden von Sandrina Fasoli und Wouters & Hendrix finden. Und vergessen Sie nicht den besten Outlet-Laden für Schuhe, Chez Degriff.

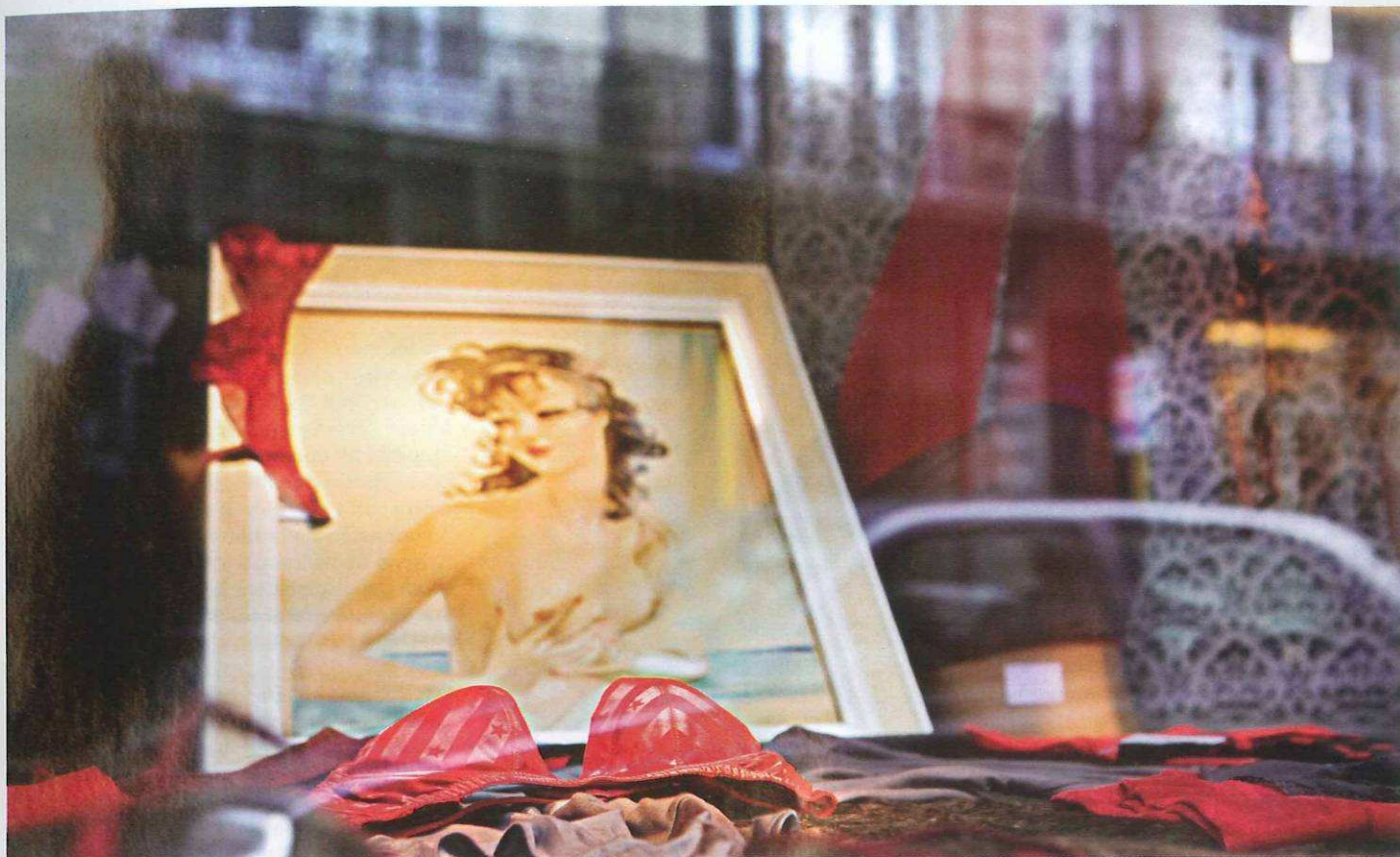
WOHIN ZUERST?

Besuchen Sie zuerst die Antoine Dansaertstraat. Der Kindermodeladen Kat en Muis (Nr. 32) ist ein Paradies für die Kleinsten und liegt ganz in der Nähe des Geschäfts von Olivier Strelli mit seinen attraktiven Schaufenstern. Im Conceptstore Sarah Pacini & Friends genau gegenüber wird in dieser Saison die Herrenkollektion von Philippe Dubuc verkauft. Daneben befindet sich D-Underwear, unwiderstehlich für Lingerie-Fans. Weiche Mode und feine Strickwaren gibt es bei Annemie Verbeke. Meine Lieblingskneipe ist das *Archiduc*, in dem regelmäßig Livemusik geboten wird. Stijl von Sonja Noël bietet die Entwürfe zahlreicher belgischer Modedesigner an, darunter die berühmten „Six from Antwerp“ sowie die Brüsseler Modeschöpfer Sofie D'Hoore und Cathy Pill. Wer schicke Vintage-Mode liebt, muss unbedingt Idiz Bogam einen Besuch abstatten. In Haus Nr. 87 bietet Carine Gilson „Lingerie Couture“ in einer Art von Boudoir an. Shoe's addicts kommen bei Hatshoe zu ihrem Recht. Oder sind Sie gerade auf der Suche nach einer ausgefallenen Brillenfassung? Auch der weltberühmte Patrick Hoet hat sein Geschäft in der Rue Dansaert. Und an der Ecke schließlich befindet sich die definitive Falle für fashion victims: Natan XIII, der Conceptstore von Thierry Struvay und Edouard Vermeulen.

UND AUSSER DER RUE DANSAERT?

In Canal 20 am Boulevard Barthélemy präsentiert der Designer Jean-Paul Knott in einem weißen Showroom seine Unikate. Am Nouveau Marché aux Grains wurde gerade Haleluja eröffnet, ein Geschäft für „ehrliche Mode“, ebenfalls eine Idee von Sonja Noël. Haus Nr. 40 ist das Geschäft des geheimnisvollen Modeschöpfers Martin Margiela, das ebenfalls von Sonja Noël geführt wird. Ein paar Schritte weiter, an der Ecke Rue Léon Lepage, bietet Christophe Coppens in einem bemerkenswerten Loft seine ausgefallenen Hüte und Accessoires an. Schauen Sie auch bei Le Fabuleux Marcel vorbei. Dort finden Sie ärmellose T-Shirts (die in Belgien „marcellekes“ genannt werden) in beschränkter Auflage. Und wenn Sie jetzt noch ein bisschen Energie übrig haben und nicht zu viele Päckchen schleppen müssen, dann sollten Sie abschließend durch das Viertel beim ehemaligen Begijnenhof von Brüssel bummeln.

 **This is set to be the major event of January, a question of money-saving opportunities as much as discovering glamour. Expert advice about the best deals, from Brussels to Paris via Maastricht. Fashionistas in Brussels are known as "modeuses" but how do they stand out from all the others? In the countdown to the sales stampede scheduled for the weekend of**



Gilles Coutin

UNDERWEAR

2 January 2011, we put this question to Linda van Waesberge, a Belgian fashion designer, consultant and personal shopper for the stars. She let us peek into her address book.

WHY BRUSSELS?

Because fashion is multifaceted in the mould of the city! You can discover young designers, prototypes, and splendid vintage items... at reasonable prices just one hour and 22 minutes away from Paris... Another area where we excel? Private sales here are accessible to everyone! If you only have one thing to carry then make sure it is some fresh air from Brussels nicely wrapped up in an It bag from the leather goods maker Delvaux, the Belgian Vuitton (or Hermès). Anyhow, a must-not-miss opportunity is a visit to Etterbeek near the European District, to see the wonderful Delvaux workshop.

WHERE IN BRUSSELS?

Dansaert, in the downtown district, continues to have a young and trendy appeal. Over at the Grand Place and Sablon, moving towards the historical centre. The shops in Rue Lebeau are open on Sunday afternoon so you can relish what is on display in the windows of Jean-Paul Knott, Christa Reniers, Elvis Pompilio and Collectors Gallery. Historically fixated on luxury goods, Boulevard de Waterloo and Avenue Louise are now home to Uterqüe, Burberry, Hackett, Guess, Monocle... Visitors to Ixelles must stop off at the Place du Chatelain and Place Brugmann to see Sandrina Fasoli and Wouters & Hendrix, not forgetting the city's finest shoe designer, Chez Degriff.

THE MUST-VISIT DESTINATION?

Rue Antoine Dansaert, without a shadow of a doubt. Head for N° 32, level with the Kat en Muis, the paradise for youngsters, near to Olivier Strelli's exciting window display. Opposite, the Sarah Pacini & Friends concept area is showing Philippe Dubuc's collection for men this season. Next door, Underwear will cast its spell over those keen on shopping for lingerie, and Annemie Verbeke will do the same for fans of high-quality knitwear. A couple of steps further is my favourite bar, the Archiduc, famed for its impromptu jam sessions. Stijl, where Sonja Noël has helped heaps of designers to become better known, is the only place in Brussels showcasing the collections of the Six of Antwerp and the Brussels-based Sofie D'Hoore and Cathy Pill... Vintage chic enthusiasts will love Idiz Bogam. At N° 87, Carine Gilson's "Lingerie Couture" line is on a display in a boudoir where the underwear is regarded as überwear. On the heels of this, shoe addicts will discover high heels at their feet at Hatshoe, while goggle maniacs can try on some Patrick Hoet eye-wear. On the corner is Natan XIII, the concept store where Thierry Struvay and Edouard Vermeulen have set an irresistible trap for any passing fashion victims.

AND, APART FROM RUE DANSART?

At Canal 20 in Boulevard Barthélémy, the designer Jean-Paul Knott's white boutique and gallery of fashion offers a medley of one-off items and works by artists. The Nouveau Marché aux Grains is where a shop in a class of its own has just opened: Haleluja is flying

the flag for "fair fashion", the latest discovery by the pioneer Sonja Noël. Over at N° 40, the same Sonja has launched the confidential universe of Martin Margiela. At the end of the square, Christophe Coppens has his showroom in a magnificent loft, while his hats and accessories are on display at the corner of Rue Léon Lepage. You must pay a visit to Le Fabuleux Marcel which offers, as the name suggests, magnificent "marcels" or pure cotton singlets including limited editions... If you are still not sagging under the weight of all those packages and you still have bit of energy left why not take a stroll around the old Béguinage neighbourhood.

LINDA VAN WAESBERGE
Tel.: +32 (0)475 84 17 54
WWW.LINDAVANWAESBERGE.BE



ON THE WEB

WWW.BRUSSELSINTERNATIONAL.BE
[HTTP://SHOPINBRUSSELS.BE/](http://SHOPINBRUSSELS.BE/)
WWW.MODOBRUSSELS.BE
WWW.BRUSSELSCREATIVITY.BE

SOLDES BY PARIS

Les soldes sont devenus un enjeu touristique, et donc économique, majeur. Paris, ci-devant capitale de l'élégance, contre-attaque. Du 12 janvier au 11 février, *Soldes By Paris* associe aux bonnes affaires plus de 300 offres spéciales : chambres d'hôtels à moins de 50 %, croisières à prix mini, additions allégées au resto. On trouve de jolies pépites comme ces « thés vintage » au *Hilton de l'Arc de Triomphe* avec en prime une nuit de prince, petit déjeuner compris à partir de 405 € (jusqu'au 31 janvier). Télécharger pour iPhone, une application dédiée à l'opération sur le site web de *Soldes By Paris*. Brochures dans les offices de tourisme de Paris.

De koopjesperiode is enorm belangrijk voor het toerisme en dus ook voor de economie. Parijs, ooit de hoofdstad van de goede smaak, gaat in de tegenaanval. Van 12 januari tot 11 februari koppelt *Soldes By Paris* 300 speciale aanbiedingen aan de koopjes: 50% korting op hotelkamers, een cruise voor een spotprijstje, 'light' rekeningen in het restaurant. Je vindt er leuke dingetjes zoals 'vintage thee' (tot 31 januari) in het Hilton van de Arc de Triomphe met daarbovenop een prinsheerlijke nacht, ontbijt inbegrepen, vanaf 405 €. Op de website van *Soldes By Paris* vind je een speciale toepassing over dit initiatief, die je kunt downloaden op je iPhone. Brochure in de toeristische diensten van Parijs.

Der Winterschlussverkauf ist für den Tourismus und damit auch für die Wirtschaft ein unverzichtbarer Trumpf. Paris, die Hauptstadt des guten Geschmacks, übertrifft sich selbst mit unwiderstehlichen Pauschalangeboten. Vom 12. Januar bis zum 11. Februar findet *Soldes By Paris* statt: Zahlreiche Hotels bieten einen Rabatt von 50% an, Touristen können eine Seine-Bootsfahrt zum Spottpreis unternehmen und auch in den Restaurants gibt es Preisnachlässe. Im Hilton Arc de Triomphe können Sie einen „Vintage Tee“ genießen und eine fürstliche Nacht für 405 € verbringen. Die Website von *Soldes by Paris* enthält eine Funktion, mit der Sie eine App auf Ihr iPhone herunterladen können. Und beim Pariser Fremdenverkehrsamt gibt es eine Broschüre.

The sales have become something of a key tourist attraction and, by extension, a sector of major economic interest. Paris, the former capital of style, is hitting back. From 12 January to 11 February, *Soldes By Paris* is boosting the number of hot bargains with over 300 special offers: 50% off hotel rooms, low-price cruises, and cheaper restaurant bills. There will be lots of great deals such as (until 31 January) the "vintage teas" at the Arc de Triomphe Hilton with the added bonus of a night fit for a prince, including breakfast, starting from 405 Euros. Download for your iPhone a *Soldes By Paris*-specific application from the *Soldes By Paris* website. Brochures available from the various Paris tourist offices.

OFFICE DU TOURISME DE PARIS
25 rue des Pyramides, 75001 Paris
Tel.: +33 (0)8 92 68 30 00
WWW.PARISINFO.COM
WWW.SHOPPINGBYPARIS.COM

ADDRESSES

ARSENAL DELVAUX
WWW.DELVAUX.BE

CHEZ DEGRIF

Rue Simonis 47, 1050 Ixelles (Bruxelles)
Simonisstraat 47, 1050 Elsene (Brussel)
Tel.: +32 (0)2 537 53 04

HALELUJA

Place du Nouveau Marché aux Grains 6,
1000 Bruxelles
Nieuwe Graanmarkt 6, 1000 Brussel

STIJL

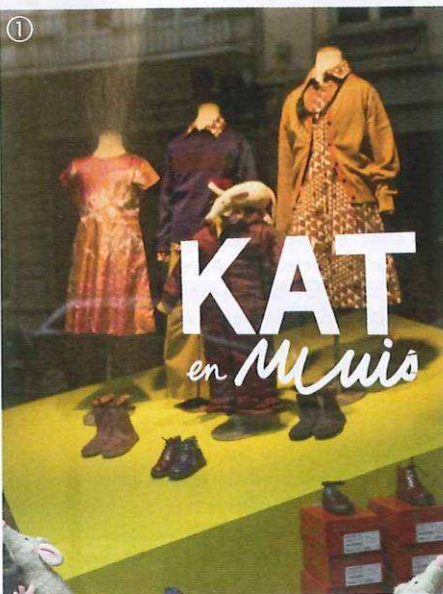
Rue Antoine Dansaert 74, 1000 Bruxelles
Antoine Dansaertstraat 74, 1000 Brussel
Tel.: +32 (0)2 512 03 13
WWW.STIJL.BE

L'ARCHIDUC

Rue Antoine Dansaert 6, 1000 Bruxelles
Antoine Dansaertstraat 6, 1000 Brussel
Tel.: +32 (0)2 512 06 52
WWW.ARCHIDUC.NET

HÔTEL AMIGO BRUSSELS

Rue de l'Amigo, 1000 Bruxelles
Vriendstraat, 1000 Brussel
Tel.: +32 (0)2 547 47 47
WWW.HOTELAMIGO.COM



1. KAT EN MUIS
2. IDIZ BOGRAM

SHOPPING IN MAASTRICHT

Les « serial modeuses » ont leur terre promise : les Pays-Bas. Au pays du commerce roi, les soldes ne sont pas encadrés et les remises laissées à la discrétion des commerçants. La Mecque ou la Jérusalem du shopping s'appelle Maastricht, élue ville la plus commerçante du pays en 2008. Stokstraat, Wycker Brugstraat, Maastrichter Brugstraat, Mosae Forum... Une stupéfiante concentration d'enseignes et la plus grande densité de bonnes affaires au mètre carré, que ce soit en janvier ou en mars à l'occasion de la fameuse TEFAF, comme le reste de l'année. Il y a longtemps que les *modeuses* belges ont fait de Maastricht leur succursale préférée. S'y rendre en Thalys via Liège.

Nederland is het land van belofte voor de fanatieke 'modeuses'. In dit winkelland bij uitstek zijn de koopjes nergens aan banden gelegd en bepalen de handelaars zelf de kortingen. Het Mekka of het Jeruzalem van de shopping is Maastricht, in 2008 uitgeroepen tot de grootste winkelstad van het land. De Stokstraat, Wycker Brugstraat, Maastrichter Brugstraat, Mosae Forum... bieden een ongelooflijke concentratie van merk winkels en de grootste kans op koopjes per m², zowel in januari en in maart, tijdens de beroemde TEFAF-beurs, als in de rest van het jaar. Voor Belgische *modeuses* is Maastricht al lang hun favoriete winkelstad. Te bereiken met Thalys via Luik.

Die Niederlande sind das Gelobte Land der Fashionistas. Die Preisnachlässe beim Winterschlussverkauf sind dort nicht behördlich festgelegt und jedes Geschäft ist frei in der Preisgestaltung. Besonders Maastricht ist einen Besuch wert: Die Stadt durfte sich 2008 die „attraktivste Shoppingstadt der Niederlande“ nennen. An der Stokstraat, Wycker Brugstraat und Maastrichter Brugstraat sowie im Mosae Forum finden Sie zahllose Geschäfte, die Markenmode verkaufen. Nirgendwo anders gibt es so viel Chancen auf Schnäppchen pro Quadratmeter. Das gilt besonders für den Winterschlussverkauf und für den März, wenn die Kunstmesse TEFAF stattfindet. Auch viele Belgier und Deutsche reisen zum Einkaufen nach Maastricht, das mit dem Thalys über Lüttich zu erreichen ist.

The "serial fashionistas" have their promised land: the Netherlands. In the country where trade is king, the sales are not regulated, while it is up to the traders to decide on the discounts. The Mecca or Jerusalem of shopping goes by the name of Maastricht, voted as the country's most successful trading city in 2008. Stokstraat, Wycker Brugstraat, Maastrichter Brugstraat, Mosae Forum... A dazzling concentration of shops and the highest density of great deals per m² in January or March during the renowned TEFAF, and during the rest of the year. Maastricht has long been a firm favourite as an outlet for Belgian fashionistas. Travel there with Thalys via Liège.